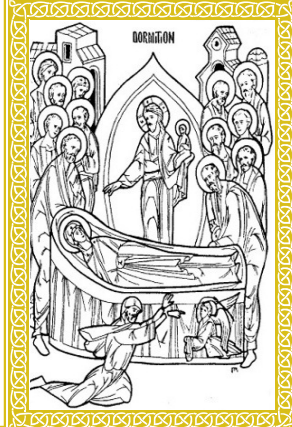




St. Mary Orthodox Church

كنيسة العذراء مريم الأنطاكية الأرثوذكسية

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
of North America



“The disciples were first called Christians in Antioch.” (Acts 11:26)

May 20, 2012

Sunday of the Blind Man

أحد الأعمى

CHRIST is Risen! Indeed He is Risen!

المسيح قام! حقاً قام!

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone : (708) 239-0004, Fax : (708) 221-6449

www.virginmaryoc.org

Fr. Mousa Haddad - cell phone: (708) 979-3222, email: fr.mousa@gmail.com

Fr. Malek Rihani - cell phone: (708) 516-6417, email: myrihani@hotmail.com

Dn. Saed Rihani - cell phone: (773) 454-2191, email: srihani6@cs.com

Weekly Schedule of Services

Saturday: 5:30 p.m. Great Vespers

Sunday: 9:15 a.m. Matins -- 10:30 a.m. Divine Liturgy

Wednesday: 10:00 a.m. Matins -- 10:30 a.m. Bible Study

(Confessions by Appointment)

Welcome to the Church of the Virgin Mary! We extend our warmest and heartfelt greetings to you and your family. If this is your first time with us, we pray that you feel at home. After all, we are gathered together in our Father's house. Please see one of the ushers at the end of the service for a "Welcome Packet" for more information. May God bless you and give you many healthy years in His service.

أهلاً بكم في كنيسة العذراء مريم! يُسعدنا أن نُقدّم لكم ولعائلاتكم تحياتنا القلبية الحارة. إذا كانت هذه زيارتكم الأولى لكنيستنا، نرجو أن تشعروا بأنكم في بيتكم الذي هو بيت أبنينا جميعاً. أَلرّجاء أن تسألوا أحد المساعدين في الكنيسة في نهاية الخدمة الالهية عن "رزمة معلومات الترحيب" التي تحتوي على المعلومات المطلوبة. اللهُ يبارككم وينعم عليكم بالصحة لسنين عديدة في خدمة الرب.

Clergy, Parish Council, Committees, and Ministries

Parish Clergy:

Rev. Fr. Mousa Haddad, Pastor
Rev. Fr. Malek Rihani
Rev. Dn. Saed Rihani
Subdeacon Matthew Sweis

Parish Council:

Presiding Officer

Rev. Fr. Mousa Haddad

Chairman

Fadi Abu Manneh

Vice Chairman

Rashid Sweis

Treasurer

Abdullah Tadros

Financial Secretary

Samer Tadros

Secretary

Abeer Khouri

Council Members:

George Barakat

Maher Ibrahim

CJ Kari

Bassam Salman

Faris Samawi

Ramzi Sweis

Committees:

Altar / Liturgics

Mazen Ammari & Steve Rihani

PLC 2012

Abdullah Tadros & CJ Kari

Expansion & Maintenance

Luai Sweiss

Fundraising & Stewardship

Rashid Sweis & Bassam Salman

Financial

Abdullah Tadros

Communication

Abeer Khouri

Constitution

Ramzi Sweis

Humanitarian

Shireen Salman

Ushering

Fadi Abu Manneh

Web Master

Sana Sweis

Office Administrator

Katia Haddad

Organizations and Ministries:

Sunday School Director

Omar Sweiss

Sunday School Spiritual Director

Fr. Mousa Haddad

Ladies Guild President

Kholoud Swais

Ladies Guild Spiritual Director

Fr. Mousa Haddad

Fellowship President

Khalil Haddad

Fellowship Spiritual Director

Fr. Mousa Haddad

SOYO President

Hadeel Sweis

SOYO Advisor

Orieb Sweis & Steve Rihani

SOYO Spiritual Director

Fr. Malek Rihani

Handmaids of the Lord

Mansoura Khouri & Lina Haddad

Handmaids Spiritual Director

Fr. Malek Rihani

Choir Director

Michael Rascia

Chanter

Khaled Salman & Faris Samawi

Church Hall Rental - Call the church office or email: katiahaddad@virginmaryoc.org

المسيح قام! حقاً قام!

CHRIST is Risen! Indeed He is Risen!

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs bestowing life!

First Antiphon

Shout with joy to God, all the earth. Sing to His name; give glory to His praises.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour save us.

Say to God: "How awesome are thy works." Let all the earth worship Thee, and sing to Thee.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour save us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, O Saviour save us.

الانتيفونة الأولى

هللوا لله يا جميع الأرض، رتلوا لاسمِهِ أعطوا مجداً لتسبحتِهِ.

بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا.

قولوا لله ما أرهَبَ أعمالك، كلُّ مَنْ في الأرضِ يسجدونَ لك ويرتلونَ لاسمِكَ أيها العلي.

بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا.

المجد للآبِ والإبنِ والروحِ القدس الآن وكل أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ آمين.

بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خلصنا.

Second Antiphon

May God have mercy upon us, and bless us, and may He cause His face to shine upon us, and have mercy on us.

Save us, O Son of God, who rose from the dead, as we sing unto thee, Alleluia.

That thy way may be known upon earth, thy salvation among all nations. Let the peoples give thanks to Thee, O God; let all the peoples give thanks to Thee.

Save us, O Son of God, who rose from the dead, as we sing unto thee, Alleluia.

May God bless us, and may all the ends of the earth fear Him.

Save us, O Son of God, who rose from the dead, as we sing unto thee, Alleluia.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

O only-begotten Son, etc.

الانتيفونا الثانية

ليترأف الله علينا وبياركنا، وليضئ بوجهه علينا ويرحمنا.

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لترتل لك هلوليا.

لنُعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك.

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لترتل لك هلوليا.

تعترف لك الشعوب يا الله تعترف لك.

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الأموات لترتل لك هلوليا.

المجد للآبِ والإبنِ والروحِ القدس، الآن وكل أوانٍ وإلى دهرِ الداهرينَ، آمين.

يا كلمةَ الله الابنِ الوحيد...

Third Antiphon

Let God arise, and let his enemies be scattered, and let those who hate Him flee from his face.

Christ is risen from the dead, trampling down death by death, and upon those in the tombs, bestowing life.

As smoke vanishes, let them vanish; as wax melts before the fire.

Christ is risen, etc.

So let the sinners perish before God, but let the righteous rejoice.

Christ is risen, etc.

This is the day which the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.

Christ is risen, etc.

الانتيفونا الثالثة

ليقم الله ويتبدد جميع أعدائه ويهرب مبغضوه من أمام وجهه.

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور.

كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار.

المسيح قام من بين الأموات...

كذلك تهلك الخطاة من أمام وجه الله والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتنعمون بالسرور.

المسيح قام من بين الأموات...

هذا هو اليوم الذي صنعه الرب لنفرح ونتهلل به.

المسيح قام من بين الأموات ...

Changes in the Liturgy

تغييرات في القداس

Entrance Hymn

In the gathering places, bless ye God the Lord from the springs of Israel.
Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to thee:
Alleluia!

في المجامع باركوا الله، الرب من ينابيع إسرائيل، خلصنا يا ابن الله، يا مَنْ قام من بين الأموات، لنرتل
لك، هلوليا!

Paschal Troparion (Tone Five)

Christ is risen from the dead, trampling down death by death,
and upon those in the tombs, bestowing life!

المسيح قام من بين الأموات، ووطئ الموت بالموت، ووهب الحياة للذين في القبور!

Troparion of the Resurrection (Tone Five)

Let us believers praise and worship the Word coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For he took pleasure in ascending the cross in the flesh to suffer death and to raise the dead by his glorious resurrection.

لنُسبِّحُ نحن المؤمنين ونسجدُ للكلمة. المساوي للآب والروح في الازليّة وعدم الابتداء. المولود من العذراء لخلصنا. لأنه سُرَّ وارتضى بالجسد أن يعلو على الصليب. ويحتمل الموت وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادك حفظت البتولية وصنيتها وفي رقادك ما أهملت العالم وتركته يا والدة الإله. لأنك انتقلت إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعاتك أنقذي من الموت نفوسنا.

Kontakion of Pascha (Tone Eight)

Though thou, O deathless One, didst descend into the grave, thou didst destroy the power of hell and, as Victor, thou didst rise again, O Christ our God. Thou didst greet the ointment-bearing women, saying, Rejoice! Thou didst bestow peace upon Thy Disciples, and resurrection upon those that are fallen.

ولئن كنت نزلت إلى قبرٍ يا مَنْ لا يموت. إلا أنك حطمت قوّة الجحيم وقُمت غالباً أيها المسيح الإله. وللنساء الحاملات الطيبِ قلت افرحن ولرسلك وهبت السلام. يا مانح الواقعين القيام.

Epistle of the Sunday of the Blind Man

الرسالة لأحد الأعمى

*Thou, O Lord, shalt keep us and preserve us!
Save me, O Lord, for the godly man has failed!*

The Reading is from the Acts of the Apostles (16:16-34)

In those days, as we apostles were going to the place of prayer, we were met by a slave girl who had a spirit of divination and brought her owners much gain by soothsaying. She followed Paul and us, crying, "These men are servants of the Most High God, who proclaim to you the way of salvation." And this she did for many days. But Paul was annoyed, and turned and said to the spirit, "I charge you in the name of Jesus Christ to come out of her." And it came out that very hour. But when her owners saw that their hope of gain was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the market place before the rulers; and when they had brought them to the magistrates they said, "These men are Jews and they are disturbing our city. They advocate customs which it is not lawful for us Romans to accept or practice." The crowd joined in attacking them; and the magistrates tore the garments off them and gave orders to beat them with rods. And when they had inflicted many blows upon them, they threw them into prison, charging the jailer to keep them safely. Having received this charge, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks. But about midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them, and suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and every one's fetters were unfastened. When the jailer woke and saw that the prison doors were open, he drew his sword and was about to kill himself, supposing that the prisoners had escaped. But Paul cried with a loud voice, "Do not harm yourself, for we are all here." And he called for lights and rushed in, and trembling with fear he fell down before Paul and Silas, and brought them out and said, "Men, what must I do to be saved?" And they said, "Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household." And they spoke the word of the Lord to him and to all that were in his house. And he took them the same hour of the night, and washed their wounds, and he was baptized at once, with all his family. Then he brought them up into his house, and set food before them; and he rejoiced with all his household that he had believed in God.

أنت يارب تحفظنا وتسترنا!

خلصني يارب فان البار قد فني!

فصل من أعمال الرسل القديسين الأطهار (16:16-34)

في تلك الأيام فيما نحن الرسل منطلقون إلى الصلاة استقبلتنا جارية بها روح عرافة، وكانت تكسب مواليتها كسبا جزيلًا بعرافتها* فطفقت تمشي في إثر بولس وإثرنا وتصيح قائلة هؤلاء الرجال هم عبيد الله العلي وهم يبشرونكم بطريق الخلاص* وصنعت ذلك أياما كثيرة فتضجر بولس والتفت إلى الروح وقال إني أمرك باسم يسوع المسيح أن تخرج منها، فخرج في تلك الساعة* فلما رأى مواليتها انه قد خرج رجاء مكسبهم قبضوا على بولس وسيلا وجروهما الى السوق عند الحكام* وقدموهما إلى الولاة قائلين إن هذين الرجلين يبيلان مدينتنا وهما يهوديان* ويناديان بعبادات لا يجوز لنا قبولها ولا العمل بها إذ نحن رومانيون* فقام عليهما الجمع معا ومزق الولاة ثيابهما وأمروا أن يضربا بالعصي* ولما أثنوهما بالجراح ألقوهما في السجن وأوصوا السجن بأن يحرسهما بضبط* وهو إذ أوصي بمثل تلك الوصية ألقاهما في السجن الداخلي وضبط أرجلهما في المقطرة* وعند نصف الليل كان بولس وسيلا يصليان ويسبحان الله والمحبوسون يسمعونهما* فحدثت بغتة زلزلة عظيمة حتى تزعزعت أسس السجن، فانفتحت في الحال الأبواب كلها وانفكت قيود الجميع* فلما استيقظ السجن ورأى أبواب السجن أنها مفتوحة استل السيف وهم أن يقتل نفسه لظنه أن المحبوسين قد هربوا* فناداه بولس بصوت عال قائلا لا تعمل بنفسك سوءا فإننا جميعنا ههنا* فطلب مصباحا ووثب إلى داخل وخر لبولس وسيلا وهو مرتعد* ثم خرج بهما وقال يا سيدي ماذا ينبغي لي أن أصنع لكي اخلص* فقالا آمن بالرب يسوع المسيح فتخلص أنت وأهل بيتك* وكلما هو وجميع من في بيته بكلمة الرب* فأخذهما في تلك الساعة من الليل وغسل جراحهما واعتمد من وقته وذووه أجمعون ثم اصعدهما إلى بيته وقدم لهما مادة وابتهج مع جميع أهل بيته إذ كان قد آمن بالله.

Gospel of the Sunday of the Blind Man

The Reading is from the Holy Gospel according to St. John (9:1-38).

At that time, when Jesus was passing, he saw a man blind from his birth. And his disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?" Jesus answered, "It was not that this man sinned, or his parents, but that the works of God might be made manifest in him. I must work the works of him who sent me, while it is day; night comes, when no one can work. As long as I am in the world, I am the light of the world." As he said this, he spat on the ground and made clay of the spittle and anointed the man's eyes with the clay, saying to him, "Go, wash in the pool of Siloam (which means Sent). So he went and washed and came back seeing. The neighbors and those who had seen him before as a beggar, said, "Is not this the man who used to sit and beg?" Some said, "It is he"; others said, "No, but he is like him." He said, "I am the man." They said to him, "then how were your eyes opened?" He answered, "The man called Jesus made clay and anointed my eyes and said to me, 'Go to Siloam and wash'; so I went and washed and received my sight." They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know." They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind. Now it was a sabbath day when Jesus made the clay and opened his eyes. The Pharisees again asked him how he had received his sight. And he said to them, "he put clay on my eyes, and I washed, and I see." Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not keep the sabbath." But others said, "How can a man who is a sinner do such signs?" There was a division among them. So they again said to the blind man, "What do you say about him, since he has opened your eyes?" He said, "He is a prophet." The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of the man who had received his sight, and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?" His parents answered, "We know that this is our son, and that he was born blind; but how he now sees we do not know. Ask him; he is of age, he will speak for himself." His parents said this because they feared the Jews, for the Jews had already agreed that if any one should confess him to be Christ, he was to be put out of the synagogue. Therefore, his parents said, "He is of age, ask him." So for the second time they called the man who had been blind, and said to him, "Give God the praise; we know that this man is a sinner." He answered, "Whether he is a sinner, I do not know; one thing I know, that though I was blind, now I see." They said to him, "What did he do to you? How did he open your eyes?" He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you too want to become his disciples?" And they reviled him, saying, "You are his disciple, but we are disciples of Moses. We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from." The man answered, "Why this is a marvel! You do not know where he comes from, and yet he opened my eyes. We know that God does not listen to sinners, but if any one is a worshipper of God and does his will, God listens to him. Never since the world began has it been heard that any one opened the eyes of a man born blind. If this man were not from God, he could do nothing." They answered him, "You were born in utter sin, and would you teach us?" And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out, and having found him, he said, "Do you believe in the Son of God?" He answered, "And who is he, sir, that I may believe in him?" Jesus said to him, "You have seen him, and it is he who speaks to you." He said, "Lord, I believe"; and he worshipped him.

الإنجيل لأحد الأعمى

* فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الإنجيلي البشير، التلميذ الطاهر (9:1-38)*

في ذلك الزمان فيما يسوع مجتازاً رأى إنساناً أعمى منذ مولده * فسأله تلاميذه قائلين يارب من أخطأ أهذا أم أبواه حتى وُلد أعمى * أجاب يسوع لا هذا أخطأ ولا أبواه لكن لتظهر أعمال الله فيه * ينبغي لي أن اعمل أعمال الذي أرسلني ما دام نهار، يأتي ليل حين لا يستطيع أحد أن يعمل * ما دُمت في العالم فأنا نور العالم * قال هذا وتقل على الأرض وصنع من تفلته طيناً وطفى بالطين عيني الأعمى * وقال له اذهب واغتسل في بركة سلوام (الذي تفسيره المرسل). فمضى واغتسل وعاد بصيراً * فالجيران والذين كانوا يرونه من قبل أنه كان أعمى قالوا أليس هذا هو الذي كان يجلس ويستعطي. فقال بعضهم هذا هو * وآخرون قالوا إنه يشبهه وأما هو فكان يقول إني أنا هو * فقالوا له كيف انفتحت عيناك * أجاب ذلك وقال إنسان يقال له يسوع صنع طيناً وطفى عيني وقال لي اذهب إلى بركة سلوام واغتسل، فمضيت واغتسلت فأبصرت * فقالوا له أين ذلك. فقال لا اعلم * فأتوا به أي بالذي كان قبلاً أعمى إلى الفريسيين * وكان حين صنع يسوع الطين وفتح عينيه يوم سبت * فسأله الفريسيون أيضاً كيف ابصر فقال لهم جعل على عيني طيناً ثم اغتسلت فأنا الآن ابصر * فقال قوم من الفريسيين هذا الإنسان ليس من الله لأنه لا يحفظ السبت. آخرون قالوا كيف يقدر إنسان خاطئ أن يعمل مثل هذه الآيات، فوقع بينهم شقاق * فقالوا أيضاً للأعمى ماذا تقول أنت عنه من حيث إنه فتح عينيك، فقال إنه نبي * ولم يصدق اليهود عنه أنه كان أعمى فأبصر حتى دعوا أبوي الذي ابصر * وسألوهما قائلين أهذا هو ابنكما الذي تقولان إنه وُلد أعمى، فكيف ابصر الآن * أجابهم أبواه وقالوا نحن نعلم أن هذا ولدنا وأنه وُلد أعمى * وأما كيف ابصر الآن فلا نعلم أو من فتح عينيه فنحن لا نعلم، هو كامل السن فسألوه فهو يتكلم عن نفسه * قال أبواه هذا لأنهما كانا يخافان من اليهود لان اليهود كانوا قد تعاهدوا أنه إن اعترف أحد بأنه المسيح يُخرج من المجمع * فلذلك قال أبواه هو كامل السن فسألوه * فدعوا ثانياً الإنسان الذي كان أعمى وقالوا له أعط مجداً لله . فإننا نعلم أن هذا الإنسان خاطئ * فأجاب ذلك وقال أخطئ هو لا اعلم إنما اعلم شيئاً واحداً أنني كنت أعمى والآن أنا أبصر * فقالوا له أيضاً ماذا صنع بك، كيف فتح عينيك * أجابهم قد أخبرتكم فلم تسمعوا، فماذا تريدون أن تسمعوا أيضاً، ألعلمكم انتم أيضاً تريدون أن تصيروا له تلاميذ * فشموه وقالوا له أنت تلميذ ذلك، فأما نحن فإننا تلاميذ موسى * ونحن نعلم أن الله قد كلم موسى، فأما هذا فلا نعلم من أين هو * أجاب الرجل وقال لهم إن في هذا عجباً أنكم ما تعلمون من أين هو وقد فتح عيني * ونحن نعلم أن الله لا يسمع للخطاة، ولكن إذا أحد اتقى الله وعمل مشيئته فله يستجيب * منذ الدهر لم يُسمع أن أحداً فتح عيني مولود أعمى * فلو لم يكن هذا من الله لم يقدر أن يفعل شيئاً * أجابوه وقالوا له إنك في الخطايا قد وُلدت بجملتك، أفأنت تعلمنا، فأخرجوه خارجاً * وسمع يسوع أنهم أخرجوه خارجاً، فوجده وقال له أتؤمن أنت بابن الله * فاجاب ذلك وقال فمن هو يا سيد لأؤمن به * فقال له يسوع قد رأيت الذي يتكلم معك هو هو * فقال له قد آمنت يارب وسجد له.

Changes in the Liturgy

تغييرات في القداس

Megalynarion (Tone One)

The angel spake to her that is full of grace, saying, O pure Virgin, rejoice. And I say also, Rejoice. For thy son is risen from the tomb on the third day.

Shine, shine, O new Jerusalem; for the glory of the Lord hath risen upon thee. Rejoice and exult now, O Zion, and thou, O pure one; Theotokos, rejoice at the Resurrection of thy Son.

التعظيم لوالدة الإله (بالحن الأول)

إن الملاك هتف نحو الممتلئة نعمةً أيتها العذراء النقية افرحي. وأيضاً أقول إفرحي لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث. استتيري استتيري يا أورشليم الجديدة. لأن مجد الرب أشرق عليك. افرحي الآن وتهللي يا صهيون، وأنت يا والدة الإله النقية اطربي بقيامة ولدك.

Koinonikon (Communion Hymn)

Receive ye the Body of Christ, and taste ye Him who is the Fountain of Immortality. Alleluia!

الكينونيكون

جسد المسيح خذوا، والينبوع الذي لا يموت ذوقوا. هلولويا!

Instead of “We have seen the true light”, we sing “Christ is Risen” (Once)

وبدلاً من "قد نظرنا"، نرتل "المسيح قام" (مرة واحدة)



Honoring your loved ones: Please consider signing up for one or more Sundays to provide Holy Bread and Coffee hour. It's this gift of Holy Bread that we use to prepare communion and to share with our parishioners at the end of the service.

What better way to honor your loved ones on their birthday, anniversary, graduation or memorial. It takes minimal effort, and it encourages fellowship among our community.

Hospitality Teams

“Let us love one another that with one mind we may confess, Father, Son, and Holy Spirit; the Trinity one in essence and undivided.” - From the Divine Liturgy

<i>Holy Bread and Coffee Hour</i>	القداس والقهوة
05/20: Nader and Angela Haddad	05/20: نادر وانجيلا حداد
05/27: Farah & Nihad Sweis & Family	5/27: فرح ونهاد صويص والعائلة
06/03: Emile and Eideh Haddad & Family	06/03: إميل وعيده حداد والعائلة

Epistle Readers:

Today: English - Sandra Khouri, Arabic - Nour Swaïss
Next Week: English - Rana Nino, Arabic - Mansoura Khouri

Altar Server Ministry:

05/20: Team B (Captain Ramiz Riadi): Rami Sweis, , Yazen Swaïss, Anthony Rihani, Saleem Swais, Sharbel Samawi, Kyse Dahdal, Joseph Fallouh, Louis Corey, Alexander Corey
05/27: Team C (Captain Murad Salman): Omar Nemri, Mathew Nemri, Samer Sweis, Elia Sweiss, Simon Tadros, , George Corey, Woody Corey, Mark Sweis
06/03: Team A (Captain Jordan Rihani): Odei Sweis, Yousif Saigh, Jimmy Salman, Jai Riske, Sean Rihani, Daniel Al- Nemri, Joseph Sweis, Matthew Ibrahim, Gabe Corey, Sam Corey, David

“Bible Verse of the Week”

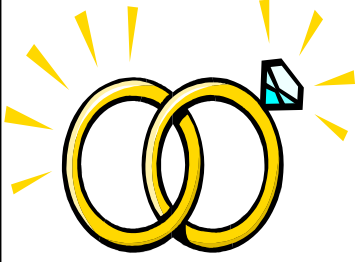
“Be devoted to one another in love. Honor one another above yourselves.”

Romans 12:10

أَحِبُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا مَحَبَّةً أَخَوِيَّةً، مُفَضِّلِينَ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الْكِرَامَةِ.

رومية 12:10

Parish News



Congratulations to Odeh Fikri Zedan and Joy Jamal Swais on their engagement. May God grant them many years of health and happiness together. Mabrouk!

تهانينا الى عودة فكري زيدان وجوي جمال صويص بمناسبة خطوبتهما. نسأل الله أن يمنحهما الصحة والسعادة لسنين عديدة. مبروك!

Congratulations to Nader and Angela Haddad on the removal of their crowns today. May God grant them many healthy years together. Welcome back! Mabrouk!



تهانينا الى نادر وأنجيلا حداد بمناسبة تنزيل الاكاليل عن رأسيهما

اليوم. نسأل الله ان يمنحهما الصحة والسعادة لسنين عديدة. نرحب بهما ومبروك!



Congratulations to Rana Odeh Tadros on her graduation as a Juris Doctor and to Rabi Odeh Tadros on his graduation with a B.S. in Nutrition and Dietetics. May God grant them success in all their future endeavors. Mabrouk!

تهانينا الى رنا عودة تادرس بتخرجها بدرجة محامي, وربيعة عودة تادرس بدرجة بكالوريوس في علم الغذاء والرجيم. نسأل الله ان يمنحهما الصحة والسعادة والتوفيق في مساعيهم

المستقبلية. مبروك!

Comedy Show & Dinner



Amer Zahr is an Arab-American stand-up comedian and writer. Drawing on his experiences growing up as a child of Palestinian refugees, he finds the humor in everyday cultural situations. Politics also fall victim to his comedic ways. He is currently producing his latest tour, *"Where Are You From From?"* where Amer will be starring with Ahmed Ahmed, a founder of the world-acclaimed "Axis of Evil Comedy Tour."

Friday June 29, 2012 at 7:00pm
Double Tree Hotel in Oakbrook, (Grand Ball Room)
*** Adult \$65 * Children (12 & under) \$35**

Banquet & Hafli



Grand Hafli and Banquet welcomes fadi hanani & ensemble!!!
Fadi Hanani was born in Damascus, Syria. Syria is known for its traditional "Mouwashahat, Koudoud Halabiam and Jabaliyat which is a style of classical Arabic music. To this day, singers and musicians from Syria still treasure the classical Arabic music and strive to keep it alive. Syria has many Great talents and accomplished singers like Sabah Fakhry, Mouhamad Khairy, Ali Aldarwish, and Bakry Kurdi.

Saturday, June 30, 2012 at 6:30pm
Double Tree Hotel in Oakbrook, (Grand Ball Room)
*** Adult \$75 * Children (12 & under) \$40**

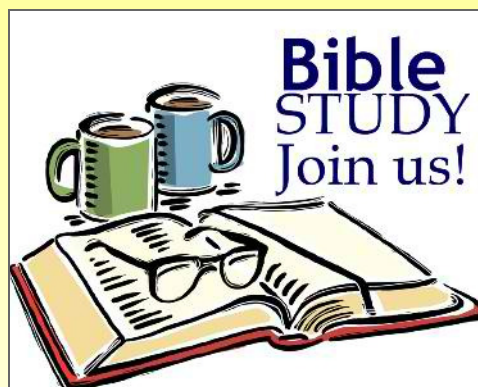
Price does not include a mandatory one-time \$10 processing fee for the Parish Life Conference. Unless you are already registered, you will have to pay the \$10 processing fee at the door. (Children 12 & under are exempt from this processing fee.)

PLC 2012 Chapel Committee needs YOU!!!

Please contact Deacon Saed at srihani6@cs.com

The Chapel is the Center of our Worship activities at the PLC (Parish Life Conference) which we are hosting for the Diocese of the Midwest! We need volunteers to assist in the set up and care of the Chapel during the PLC from Wednesday June 27th through Sunday July 1st, 2012. Services are held at 9am and 5pm each day. If you would like to volunteer your time to assist in the set-up, in Ushering and to assist in the overall aspects of the Chapel, please contact Deacon Saed at 773-454-2191 or by email at srhani6@cs.com. If you would like to donate items for the Chapel such as Wine, Candles, Holy Bread or Plants/Flowers to decorate the Chapel at the Hotel, please let me know. Blessings to all!

Teen SOYO Bible Study with Dn. Saed!



Friday, May 25, 2012 @ 7:00pm
St. George Antiochian Orthodox Church
1220 S. 60th Court, Cicero, IL 60804
Potluck Event!

St. Mary's Spring Basketball League



Join St. Mary's Spring Basketball League! You must be at least 16 years of age or older. We have a fine program planned and we welcome you to join us. We are currently accepting registration and we anticipate



the league will start mid-April, after Pascha. The games will be played at St. Mary Orthodox Church, 6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463. The start times will vary, and are to be determined, pending final registration counts. At the present time, games are slated to be played weekday evenings, or weekend afternoons. Please spread the word quickly and encourage others to sign-up as well. We look forward to your participation in the 2012 Spring Basketball League.

If you have any questions please call Samer Tadros at 708.289.6982 or samertadros78@gmail.com.

ARABIC SCHOOL IS BACK!!!

Dear families and friends, we are glad to announce that Arabic school is back. It will start September 15th, 2012 and it will be held on Saturdays from 3:30pm to 5:30pm (Great Vespers from 5:30pm-6:16pm is optional).

The fees for 2012 will be as follows:

<u>Pledged Members</u>	<u>Non-Pledged Members</u>
1 st child - \$200	1 st child - 250
2 nd child - \$150	2 nd child - 200
3 rd child - \$100	3 rd child - 150
4 th child - free	4 th child - 100
	5 th free



Adults are welcome too.

If you need financial assistance, please don't hesitate to ask. God bless!

2012 Midwest Parish Life Conference

Diocese of Toledo & the Midwest

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America



June 27th - July 1st, 2012

Save the Date! Reserve Your Room NOW!

DoubleTree by Hilton

1909 Spring Road
Oak Brook, IL 60523



*PLC Room Rate Ends June 6

Special \$99 (plus taxes)
for 2 Doubles or 1 King

PLC Room Rate Code: CVM

800-222-8733

OR

DoubleTreeOakBrook.com

See www.VirginMaryOC.org for event information!

*Hosted by Saint Mary Antiochian Orthodox Church
Palos Heights, IL (formerly of Alsip, IL)*

www.VirginMaryOC.org VirginMary@VirginMaryOC.org (708)239-0004



Midwest Parish Life Conference 2012

Commemorative Journal

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

Church of the Virgin Mary, Alsip, IL, Host Parish

June 27 - July 1, 2012



Pages range from
\$200 - \$1500

**DEADLINE FOR AD MATERIAL
AND DONATION IS
JUNE 1, 2012**

Would you like to commemorate
someone special, living or dead?

Would you like to advertise your
business or company to
hundreds and hundreds
of people?

Would you like to
simply give thanks to a group or
individual?

Questions? Contact Isa Riadi
(219-985-4433) or you can email
adbook2012@aol.com



St. Mary Orthodox Church

Palos Heights, IL

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

Church Etiquette

WHEN YOU ARRIVE AT CHURCH:

- Remind yourself why you are here: Jesus Christ. You have an appointment every Sunday morning at 10:30am with Him, so you should not be late. Would you be late to any other appointment? Get extra rest so that you can make it to church on time.
- Shut off all beepers, phones, and electronic devices. NO text messaging!
- As we sing in the Liturgy, “Let us lay aside all earthy care.”
- When entering the church, kiss the icon at the entrance, cross yourself in prayer, and light a candle.

YOU MAY NOT ENTER THE CHURCH AT THE FOLLOWING PERIODS:

- During the Little Entrance with the Holy Gospel
- During the reading of the Epistle and the Holy Gospel
- During the Sermon
- During the Great Entrance

If you arrive during the above mentioned times, please wait in the Narthex (back) until the particular period is over.

YOU SHOULD NOT BE SEATED DURING THE FOLLOWING MOMENTS:

- The singing of the Great Doxology (“Glory to Thee who has shown us the Light”)
- At “Blessed is the Kingdom of the Father, Son, and of the Holy Spirit...”
- During the Little Entrance with the Holy Gospel
- During the reading of the Holy Gospel
- During the Great Entrance
- During the Creed and the Lord’s Prayer (“Our Father”)
- During the Consecration of the Gifts
- While the priest and deacon are distributing Holy Communion
- Any time the priest blesses you with his hand or the cross

CONDUCT IN CHURCH:

It is important to keep a reverent attitude and demeanor in church at all times.

- Be on time
- You are there to pray, so focus on the prayers and hymns of the Liturgy
- Do not cross your legs
- Do not stand with your hands in your pockets or your arms crossed
- Do not chew gum; absolutely no eating or drinking
- Do not talk during the Divine Liturgy (wait until Fellowship Hour to say hello)
- If your child is being disruptive and you cannot contain him, please calmly take your child out of the church and calm him down without disturbing others.
- Communion is not the end of Liturgy; do not leave until Liturgy is completely over and you have kissed the cross. You may not go to the Fellowship hall during Liturgy.

MAKING THE SIGN OF THE CROSS:

The sign of the Cross is extremely powerful. It is the pious custom of devout people to trace themselves with the sign of the cross at important parts of the Divine Liturgy. We are to put together the first three fingers of the right hand, which symbolizes the unity of the Holy Trinity. The other two fingers should be bent towards the palm signifying the descent of Jesus Christ, the Son of God, from Heaven to Earth (two fingers being symbolic of the two natures of Christ). The fingers put together first touch the forehead, then the chest, then the right shoulder, and finally the left shoulder. Those who make the sign of the Cross inattentively are simply making the demons rejoice.

WHEN TO MAKE THE SIGN OF THE CROSS:

- At the beginning and end of prayers and services
- Upon entering church and leaving church
- At the mention of the “Father, Son, and Holy Spirit”
- When offering glory or blessedness to God
- At any prayerful invocation of God
- During the Trisagion Prayers or Hymn (Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal)
- After receiving Holy Communion (after you have taken a few steps away from the chalice)

BOWING YOUR HEAD:

There are certain times in the service when parishioners should bow their heads:

- When the priest exclaims “Peace be to all”
- At the exclamation “Bow your heads unto the Lord”
- When the priest blesses the faithful with his hand or cross
- When the priest or deacon censures the people
- When the priest or deacon bows toward the people during the services
- During the Little Entrance with the Holy Gospel
- When the Holy Gospel is read
- During the Great Entrance

RECEIVING HOLY COMMUNION:

You should NOT receive Holy Communion if you arrive to church after the reading of the Gospel. To receive Holy Communion a person should:

- Prepare by prayer, by repentance, and by fasting from food, from drink, and from smoking upon rising in the morning
- Ask forgiveness of anyone you have wronged
- Offer forgiveness to anyone who has wronged you
- Approach the chalice with reverence and thanksgiving, with arms crossed or hands folded with one’s mind on Christ
- Say your name to the priest as you approach the Holy Chalice
- Tilt your head back and open your mouth as wide as you can

CHURCH ATTIRE: Use Good Judgment!

We should offer Christ our “Sunday Best”, not our everyday or common wear. Our dress should always be becoming of a Christian, and exemplify Christian values.

- No Jeans, No T-Shirts, No Tank-tops, No Sunglasses on head
- No Gym Shoes, No Sandals, No Flip-Flops
- Dresses and skirts must fall below the knee
- Ladies’ blouses should not be revealing and should cover the chest
- Excessive make-up must be avoided. Women who wear lipstick should make sure their lips are dry before they take communion, kiss the cross, or kiss the priest’s hand.

God Bless You!

اللباس فى الكنيسة: (استعمل حُسن تقديرِك!)

علينا أن نتقدم للمسيح بخير ما عندنا من لباس يوم الاحد وليس اللباس اليومي المعتاد.

لباسنا يجب أن يليق بالقيم المسيحية.

- لا بنظلون جين, لا فانيلا بدون قميص, لا نظارة شمسية فوق الرأس
- لا حذاء رياضي, لا صندل
- الفستان والتتورة يجب أن تكون تحت الركبة
- بلوزة الست يجب أن لا تكون فاضحة ويجب أن تُغطي الصدر
- أن تكون مادة تجميل الوجه للسيدات في حدود المعقول. أن تتأكد النساء من أن الشفاه خالية من أحمر الشفاه قبل المناولة أو تقبيل الصليب أو يد الكاهن.

الله يبارككم!

St. Mary Orthodox Church

كنيسة العذراء مريم الأنطاكية الأرثوذكسية

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone : (708) 239-0004, Fax : (708) 221-6449

virginmary@virginmaryoc.org

www.virginmaryoc.org

إحناء الرؤوس

هنالك أوقات معينة يجيب على المصلين إحناء رؤوسهم:

- عندما يقول الكاهن "السلام لجميعكم"
- عندما يقول الكاهن "إحنوا رؤوسكم للرب"
- عندما يبارك الكاهن المصلين بيده أو بالصليب
- عندما يُبخر الكاهن أو الشماس المصلين
- عندما يحني الكاهن أو الشماس رأسه باتجاه المصلين
- عند دورة الدخول الصغرى بالإنجيل المقدس (دورة الإنجيل)
- عند قراءة الإنجيل المقدس
- عند دورة الدخول الكبرى (دورة الكأس)

تناول القربان المقدس

لا يجوز تناول القربان المقدس حين الوصول للكنيسة بعد قراءة الإنجيل.

على المتقدم للمناولة أن:

- يهيئ نفسه بالصلاة والتوبة والصيام عن الأكل والشراب والتدخين عندما يفيق من النوم في الصباح
- طلب السماح من الذين أساء لهم
- مسامحة الذين أساءوا له
- يتقدم من القربان المقدس بكل تواضع واحترام وشكر، ويدها مثنيتان أو بشكل صليب على صدره وفكره مركّز على المسيح
- أذكر إسمك للكاهن عند وصولك إلى الكأس المقدس
- أمل رأسك للخلف وافتح فمك واسعاً

رسم إشارة الصليب:

رسم إشارة الصليب مهمٌ جداً، إنها رمز الايمان والورع لتكريس الناس في أوقات مهمة من القداس الالهي. تُضمُّ أول ثلاثة أصابع من اليد اليمنى والتي تُمثِّلُ الثالوث القدوس. يُضمُّ الاصبعان الاخران في إتجاه راحة اليد، دلالة على نزول المسيح من السماء إلى الارض (الاصبعان يرمزان إلى طبيعتي المسيح الالهية والانسانية). ضع الاصابع الثلاثة أولاً على الجبهة ثمَّ على الصدر ثمَّ على الكتف الايمن وأخيراً على الكتف الايسر. الذين يرسمون إشارة الصليب بدون إحترام، إنما يُفرحون بذلك الشيطان.

في أي وقت تُرسمُ إشارة الصليب:

- في بداية ونهاية خدمة القداس الالهي
- عند دخول الكنيسة والخروج منها
- عند ذكر "الاب والابن والروح القدس"
- عند تقديم التعظيم والتبريك لله
- عند صلاة الابتهاال
- عند ترتيل صلاة الترصاجيون (قدوس الله، قدوس القوي، قدوس الذي لا يموت)
- بعد تناول القربان المقدس (إرجع قليلاً للوراء ثمَّ أرسم إشارة الصليب)

لا يُسمح بالجلوس في الحالات التالية:

- عند صلاة المَجْدَلَةُ الكُبْرَى ("المجدُّ لَكَ يا مُظهِرَ النور")
- عند تلاوة "مباركة هي مملكة الاب والابن والروح القدس..."
- خلال دورة الدخول الصغرى بالإنجيل المقدس (دورة الإنجيل)
- خلال قراءة الإنجيل المقدس
- خلال دورة الدخول الكبرى (دورة الكأس)
- خلال تلاوة قانون الايمان والصلاة الربّانية ("أبانا الذي في السماوات")
- خلال فترة تكريس القربان
- عندما يُناول الكاهن والشماس القربان المقدس للناس
- في جميع الأوقات التي يُبارك فيها الكاهن الناس بيده أو بالصليب

السلوك في الكنيسة:

- من المهم جداً أن نحافظ على السلوك والوقار في الكنيسة في جميع الاوقات.
- أن نحافظ على التوقيت وعدم التأخير
- وجودنا في الكنيسة للصلاة فقط, علينا أن نُركِّز تفكيرنا في القداس الالهي
- لا يجوز تقاطع الارجل
- عند الوقوف, لا يُسمح بوضع الايدي في الجيوب أو ثني الايدي
- لا يُسمح بمضغ البان (علكة) أو الأكل أو الشرب
- ممنوع التحدث بالكنيسة (إنظر حتى ساعة القهوة بعد القداس)
- في حالة الازعاج التي يُسببها طفلك, يُرجى أن تأخذه خارجاً لتهدئته ثم تعودوا إلى الكنيسة.
- تناول القربان المقدس ليس نهاية القداس الالهي. لا تترك الكنيسة حتى ناية القداس وتقبيل الصليب. لا يجوز الذهاب إلى قاعة الكنيسة خلال القداس الالهي.

كنيسة العذراء مريم الأنطاكية الأرثوذكسية

السلوك في الكنيسة

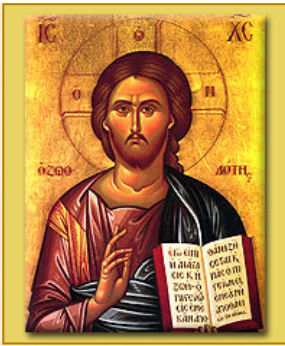


عند الوصول إلى الكنيسة:

- تذكر أنك في الكنيسة من أجل يسوع المسيح. إنك على موعد أسبوعي معه الساعة العاشرة والنصف من صباح كل أحد. لذلك يجب أن لا تتأخر. هل تصل متأخراً على مواعيدك الأخرى؟ إحصل على قسطٍ وافٍ من الراحة حتى تصل إلى الكنيسة على الوقت.
- ممنوع استعمال آلات التنبيه والهاتف وإرسال ال "تكتست".
- كما نرنل في القداس الالهي، "لنطرح عنا كل إهتمام دنيوي".
- عند دخولك الكنيسة تقدم لتقبيل الايقونه التي في بهو المدخل، أرسم إشارة الصليب وأنر شمعة.

لا يُسمح بالدخول إلى داخل الكنيسة في الفترات التالية:

- حين دورة الدخول الصغرى (دورة الإنجيل)
 - خلال قراءة الرسالة والإنجيل المقدس
 - خلال الكرزة
 - حين دورة الدخول الكبرى (دورة الكأس)
- في حال وصولكم خلال هذه الفترات، يُرجى الانتظار في بهو مدخل الكنيسة حتى إنتهاء تلك الفترة.



Weekly Synaxarion



On May 20 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Martyrs Thallelaios, Alexander and Asterios of Cilicia; Venerable Nikitas, John and Joseph of Chios; Lydia of Philippisia; and Venerable Stephen of Piperi; and the uncovering of the relics of Alexis the wonder-worker, metropolitan of Moscow. On this day, the sixth Sunday of Pascha, we celebrate the miracle wrought by our Lord and God and Savior Jesus Christ upon the man who was blind from his birth. The Savior met this man, born blind and incurable after every human effort, while leaving the Temple on the Sabbath. Jesus spat into the dirt, made clay, rubbed it in his eyes and told him to wash in the pool of Siloam, a famous water spring in Jerusalem. The Savior did not send him there because his eyes were covered in clay, nor did the pool have healing power, but instead to test his faith and obedience. The blind man proclaimed that Jesus healed him, but this confession caused him to be cast out by the enemies of the truth. Even his own parents would not defend him. However, the blind man followed Jesus from that moment forward. By Thy boundless mercy, O Christ our God, Giver of light, have mercy on us. Amen.